

# סדור

ע"פ נוסח האר"י ז"ל

כפי אשר יסד

קדוש עליון אדונינו ומורינו ורבינו הרב הגאון  
הגדול החסיד והעניו אור עולם מופת הדור  
איש אלקים קדוש וטהור כ"ק שם תפארתו

מוהר"ר **שניאור זלמן** נבג"מ  
בעל התניא והשו"ע

**עם פניני החסידות**



EL SIDUR

ILUMINADO POR EL JASIDUT

**סדור לשבת קודש**  
LOS SERVICIOS DE SHABAT

Comentarios compilados por

**Rabí Eliahu Touger**

y **Rabí Shólom Ber Wineberg**



**Editorial  
BNEI SHOLEM**

©editorial BNEI SHOLEM

Título del Original en Inglés

**THE SIDUR  
ILLUMINATED BY CHASSIDUS**

WEEKDAY SHACHARIS

Copyright © 2015 by Sichos In English  
Hebrew text copyright © by Merkos L'Inyonei Chinuch

Único autorizado para la distribución y comercialización  
en español Editorial Bnei Sholem  
©COPYRIGHT 2019

Todos los derechos reservados.No pueden reproducirse en forma alguna, partes de este libro, ni tampoco almacenarse o recuperarse información, en forma total o parcial en cualquier idioma sin el consentimiento escrito del editor.  
Se aplicarán estrictamente los derechos de autor.



**Editorial  
BNEI SHOLEM**

Jean Jaures 737  
C1215ACM Ciudad de Buenos Aires, Argentina  
whatsapp 54-911-5111-2925  
e-mail: [editorial@bneisholem.com.ar](mailto:editorial@bneisholem.com.ar)  
[www.bneisholem.com.ar](http://www.bneisholem.com.ar)



Touger, Elyahu

Sidur Shabat : El Sidur iluminado por el Jasidut, los servicios de Shabat / Elyahu Touger. -  
la edición bilingüe - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Bnei Sholem, 2019.  
305 p. ; 25 x 17 cm.

ISBN 978-987-3833-43-4

1. Educación Religiosa. I. Libe, Simja, trad. II. Título.  
CDD 296.4



CI:12A19H1300P02S20  
Queda hecho el depósito  
que marca la ley 11.723

IMPRESO EN ARGENTINA  
PRINTED IN ARGENTINA

## ÍNDICE

Prefacio .....	v
Introducción General .....	ix
El Encendido de las Velas.....	2
Minjá de Érev Shabat.....	4
El Recibimiento del Shabat .....	12
Maariv: El Servicio Nocturno .....	26
Kidush para la Noche del Shabat .....	46
Bendición Después de las Comidas.....	54
Bendiciones Matutinas .....	72
Shajarit de Shabat.....	84
La Lectura de la Torá.....	188
Musaf de Shabat .....	202
Kidush para el Día de Shabat.....	222
Minjá de Shabat.....	224
Havdalá .....	240
Kadish .....	244
La Cuenta del Ómer.....	246
Barjí Nafshí.....	252
LeDavid Hashem Orí .....	256
Halel.....	258
Apéndice .....	269
Apéndice II.....	272

# לקראת שבת



EL ENCENDIDO DE LAS VELAS

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת קֹדֶשׁ:

ערב  
שבת

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם מוֹבֵד:

ערב שבת  
ויו"ט

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם הַזְּכוּרִים:

ערב ר"ח  
שחל  
בשבת

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים:

ערב יום  
כפור שחל  
בשבת



« בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם שֶׁהֵחִינוּ וְקִלְמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה: »

« אין מברכים שהיונו בערב שביעי ואחרון של פסח. »

cia incluso cuando las velas se apagan, moldeando el carácter del hogar a lo largo de todo el Shabat y en los días de semana siguientes. No obstante, esta influencia es más que todo espiritual y no es evidente en el plano material. Esto se aplica incluso cuando la *mitzvá* es ejecutada por un individuo totalmente justo, aun alguien de la talla de nuestro Patriarca Avraham.

Sin embargo, lo que no lograron las velas de Avraham pudieron hacerlo las de una niña de tres años (*Likutéi Sijot*).<sup>8</sup>

לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת קֹדֶשׁ

**Encender la luz del santo Shabat** — Está escrito:<sup>9</sup> «Una *mitzvá* es una vela y la Torá es luz». Sin embargo, en la mayoría de los casos, la luz generada por las *mitzvot* no es visible en este plano material. Ciertamente, cuando se realiza una *mitzvá* se produce una luz en los reinos espirituales. La influencia positiva que engendra esa luz se extiende por el Cosmos Espiritual y también produce efectos benéficos en este mundo. Sin embargo, la luz que generan la mayoría de las *mitzvot* no es realmente visible.

Aquí vemos la singularidad de la *mitzvá* del en-

cendido de las luminarias de Shabat. La luz producida por las velas brilla de una manera abierta incluso en este mundo material. Por otra parte, las velas de Shabat tienen el propósito de brillar durante nuestra comida festiva,<sup>10</sup> pues sentimos un mayor *Óneg Shabat* (placer de Shabat) cuando comemos en una mesa bien iluminada. Aquí, también, la intención no es meramente el placer físico, sino que las luces de Shabat brinden a nuestra comida —aparentemente un acto puramente físico— un contenido espiritual.

Para desarrollar más este concepto: otra de las razones dadas para el encendido de las velas de Shabat es mantener el *shalom bait* (la paz en el hogar).<sup>11</sup> En épocas pasadas, las velas iluminaban salas que de lo contrario estarían totalmente a oscuras, e impedían que los miembros de la casa se tropezaran con obstáculos que no vieran. De modo similar, en un sentido espiritual, las velas de Shabat revelan la energía Divina no vista e intangible que impregna nuestra existencia. Como resultado, no tropezaremos al toparnos con las dimensiones oscuras y desafiantes de este mundo (*Likutéi Sijot*).<sup>12</sup>

Las velas de Shabat se encienden el viernes por la tarde, cuando se pone el sol y desciende la oscuridad. Para centrarnos en su contraparte espiritual: siguiendo la noción de que «el día del Santo, bendito sea Él, es un milenio»,<sup>13</sup> nos estamos aproximando al final del viernes,<sup>14</sup> un momento muy cercano al Shabat. Por lo tanto, es un momento particularmente apropiado para difundir la conciencia de la importancia de encender las velas de Shabat. En este momento, está descendiendo la oscuridad (es decir, los desafíos de la existencia material son mucho mayores que nunca antes y necesitan ser contrarrestados por un mayor grado de luz).

Por otra parte, favorecer el encendido de las velas de Shabat también tiene una dimensión más orientada hacia el futuro. Se nos ha prometido:<sup>15</sup> «Si observan [el encendido de] las luces de Shabat, Yo les mostraré las luces de Tzión», con la llegada del *Mascháj*. La propagación de la observancia de esta *mitzvá* apresura el cumplimiento de esta promesa (*Likutéi Sijot*).<sup>16</sup>

Por otra parte, favorecer el encendido de las velas de Shabat también tiene una dimensión más orientada hacia el futuro. Se nos ha prometido:<sup>15</sup> «Si observan [el encendido de] las luces de Shabat, Yo les mostraré las luces de Tzión», con la llegada del *Mascháj*. La propagación de la observancia de esta *mitzvá* apresura el cumplimiento de esta promesa (*Likutéi Sijot*).<sup>16</sup>

6. Talmud *Ierushalmi*, *Shabat* 2:6; *Midrash Tanjumá*, *Parshat Nóaj*, sec. 1; *Bereshit Rabá*, fin de sec. 17; *Or HaTorá*, *Parshat Shlaj*, pág. 535 y sigs.; *Torat Shmuel* 5627, págs. 309 y sigs., y 315 y sigs. 7. Y, por extensión, la observancia de las leyes del *cashrut* en general. 8. *Likutéi Sijot*, Vol. 15, pág. 163 y sigs. 9. *Mishléi* 6:23. 10. El *Shulján Aruj* del Álder Rebe 263:1. 11. *Ibid.* 12. *Likutéi Sijot*, Vol. 11, págs. 282, 286. 13. *Ialkut Shimoni*, *Tehilim*, sec. 806. 14. Ver el comentario del Rambán a la Torá, *Bereshit* 2:3, donde explica los paralelos entre los siete milenios de la existencia del mundo y los días de la Creación. Ver también *Séfer HaMaamarim* 5663, pág. 251, donde el Rebe Rashab detalla el paralelo entre el milenio actual y el viernes, el sexto día de la Creación. 15. *Ialkut Shimoni*, el comienzo de *Parshat Behaalotejá*. 16. *Likutéi Sijot*, Vol. 11, pág. 284; Vol. 17, pág. 507.

**La señora de la casa...deben encender las velas de Shabat** – Nuestros Sabios<sup>1</sup> declaran que esta *mitzvá* ha sido entregada principalmente a las mujeres judías porque «se hallan más frecuentemente en el hogar y están involucradas en las necesidades de la casa». La mujer judía es conocida como la *akéret habait*, un término que nuestros Sabios<sup>2</sup> interpretan que significa «el pilar del hogar», porque es ella la que determina el carácter espiritual de la familia. Por lo tanto, la responsabilidad de anunciar la atmósfera de paz y santidad que caracteriza al Shabat se le ha confiado principalmente a ella.<sup>3</sup> Di-s le concedió la habilidad de iluminar su hogar con la luz del Shabat y, desde su hogar, esa luz se propaga por todo el mundo (*Likutéi Sijot*).<sup>4</sup>

**Esto incluye a las niñas a partir de los tres años de edad** – Nuestros Sabios<sup>5</sup> enfatizan el poder espiritual de las luminarias de Shabat que encienden las niñas, relatando que durante la vida de Sara había «una luz que ardía desde la tarde de un viernes hasta la tarde del otro, la masa de ella estaba bendecida y una nube se suspendía sobre su tienda». La implicación es que la observancia que Sara hacía de las tres *mitzvot* otorgadas principalmente a las mujeres judías<sup>6</sup> —encender las velas de Shabat («una luz que ardía...»), separar la *jalá*<sup>7</sup> («la masa estaba bendecida...») y *taharat hamishpajá* («una nube se suspendía...») — era de una naturaleza tan elevada que producía efectos que eran visibles incluso en este plano físico.

Cuando Sara falleció, aquellos efectos visibles cesaron. Ciertamente, Avraham continuó encendiendo las velas de Shabat. Sin embargo, el encendido de Avraham no producía el mismo efecto. Cuando Rivka entró a la familia, este efecto retornó.

¿Cuántos años tenía Rivka en ese entonces? Tres.

Aquí vemos el poder de las niñas judías y lo que pueden lograr incluso a una edad tan tierna. En un sentido espiritual, cuando una mu-

No sólo la **señora de la casa** —soltera o casada—,<sup>1</sup> sino también todas las invitadas<sup>2</sup> y mujeres de la familia **deben encender las velas de Shabat** y recitar la bendición. **Esto incluye a las niñas a partir de los tres años de edad.**<sup>3</sup> Los hombres solteros que vivan solos también están obligados a encender las velas de Shabat.

Luego de casarse,<sup>1</sup> la mujer debe encender al menos dos velas.<sup>4</sup> En muchas casas es costumbre encender una vela adicional por cada hijo de la familia.<sup>5</sup> Las niñas y mujeres que aún no se han casado deben encender una sola vela, incluso si viven solas.<sup>6</sup>

Es costumbre dar *tzedaká* antes de encender las velas de Shabat.<sup>7</sup>

Las hijas deben realizar el encendido antes que sus madres.<sup>8</sup> Es cuestionable si una niña que enciende las velas de Shabat por primera vez debe recitar la bendición de *Shehejeianu*. Una solución posible es que empiece a realizar el encendido antes de una festividad (cuando aquella bendición se recita de todos modos) o que use ropas nuevas para la ocasión.<sup>9</sup>

Luego de encender las velas, hay que cubrirse los ojos y recitar la siguiente bendición:<sup>10</sup>

**בָּרוּךְ** Bendito eres Tú, Dios nuestro Señor, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ordenó **encender la luz del santo Shabat.**<sup>11</sup>

Cuando Shabat cae en una festividad, la bendición debe concluirse:

**בָּרוּךְ** ...de Shabat y de la festividad.

Cuando Shabat cae en Rosh HaShaná, la bendición debe concluirse:

**בָּרוּךְ** ...de Shabat y el Día de Recordación.

Cuando Shabat cae en Iom Kipur, la bendición debe concluirse:

**בָּרוּךְ** ...de Shabat y el Día de Expiación.

En las últimas tres ocasiones, también debe añadirse la bendición de *Shehejeianu*:

**בָּרוּךְ** Bendito eres Tú, Dios nuestro Señor, Rey del universo, Quien nos ha concedido vida, nos sostuvo y nos permitió llegar a esta ocasión.

*Shehejeianu* no se dice en el séptimo ni octavo día de Pésaj.

Muchas mujeres siguen la costumbre de recitar una breve plegaria personal luego de encender las velas de Shabat.<sup>12</sup>

Una vez que una mujer o niña ha encendido las velas, ya ha aceptado el Shabat y no tiene permitido realizar trabajos prohibidos,<sup>13</sup> a menos que antes de encenderlas haya especificado que luego de hacerlo aún no estaría aceptando el Shabat.<sup>14</sup>

1. Incluso si luego enviuda o se divorcia. 2. Ver el *Shulján Aruj* del Álder Rebe 263, *Kuntres Ajarón* (nota 5). 3. Ver *Likutéi Sijot*, Vol. 15, pág. 171; *Sijot Vav Tishréi*, 5735. 4. Ver el *Shulján Aruj* del Álder Rebe 263:1. 5. Ver *Likutéi Sijot*, Vol. 11, pág. 289. 6. *Likutéi Sijot*, en el mismo lugar. 7. *Kitzur Shulján Aruj* 75:2; *Likutéi Sijot*, Vol. 16, pág. 577, y otros. 8. *Igrót Kódesh*, Vol. 30, pág. 33; *Sijot Vav Tishréi* 5735, citado en *Shulján Menajem*, Vol. 2, pág. 60. 9. *Séfer HaSijot* 5750, Vol. 2, pág. 481; *Igrót Kódesh*, Vol. 30, Carta núm. 11332. 10. El *Shulján Aruj* del Álder Rebe, en el mismo lugar: 8. 11. Ver *Igrót Kódesh*, Vol. 6, Carta núm. 1643, pág. 124. El hombre también debe encender las velas antes de recitar la bendición (*Ketzot HaShulján*, sec. 74, nota 19). 12. Ver *Likutéi Sijot*, en el mismo lugar, pág. 578. 13. Esto explica por qué es costumbre no apagar la llama con la que la mujer encendió las velas de Shabat, sino dejar el fósforo en un lugar [seguro] donde se apague solo. 14. El *Shulján Aruj* del Álder Rebe, en el mismo lugar: 7. Esta estipulación, demorando la aceptación del Shabat hasta luego del encendido de las velas, puede hacerse sólo en un caso de necesidad (ibíd.). No es necesario decir que con la llegada de la puesta del sol las leyes de Shabat se aplican plenamente, más allá de cualquier estipulación previa. Cuando un hombre realiza el encendido, no se supone que con ello ya haya aceptado el Shabat. Sin embargo, si aun así tiene la intención de realizar alguna labor prohibida, es preferible que antes del encendido especifique que aún no lo ha aceptado.

jer o niña judía enciende las velas de Shabat, trae luz espiritual a su hogar. Esa luz sigue ejerciendo influen-

1. *Shabat* 31b; citado por el Álder Rebe en su *Shulján Aruj*, sec. 263:5. 2. Ver *Bereshit Rabá* 71:2; *Zohar*, Vol. I, pág. 154a; *Or HaTorá*, *Naj*, Vol. 2, págs. 858, 871. 3. Si bien nuestros Sabios (*Zohar*, Vol. I, pág. 48b) explican que esta *mitzvá* fue entregada a las mujeres para hacer expiación por el pecado de Javá, la motivación interior emana del potencial espiritual único que poseen ellas. 4. *Likutéi Sijot*, Vol. II, pág. 863; Vol. 39, pág. 453. 5. *Bereshit Rabá* 60:16; citado por Rashi en su comentario a *Bereshit* 24:67.

אומרים הודו בכל ערב שבת קודם מנחה לבד כשחל יום טוב או חול המועד בערב שבת א"א הודו:

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי יוֹם טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: יִאֲמְרוּ גְּאוּלַי יי, אֲשֶׁר נִצְּלָם מִיַּד עוֹר: וּמֵאֲרִצּוֹת קִפְצִים מִמְּוֹרָח וּמִמְעַרְב, מִצָּפוֹן וּמִמִּזְרָם: תַּעֲזוּ בְּמִדְבָּר בִּישִׁימוֹן דְרָדָה, עִיר מוֹשֵׁב לֹא מִצְּאוֹ: רַעֲבִים גַּם צָמְאִים, נִפְשָׁם בְּהֵם תִּתְעַמְּףוּ: וַיִּצְעֲקוּ אֵל יי בְּצַר לָהֶם, מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִצְעָלִים: וַיְדַרְכִּיבֵם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל, לִדְבַר אֵל עִיר מוֹשֵׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: כִּי הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה, וְנִפְשׁ רַעֲבָה מִלֵּא טוֹב: יִשְׁבִי הַשָּׁד וְצִלְמוֹת, אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרוּל: כִּי הִכְרוּ אֲמָרֵי אֵל, וַעֲצַת עֲלוֹן נִאֲצוּ: וַיִּכְנַע בְּעַמָּל לָבָם, בְּשָׁלוֹ וְאֵין עוֹר: וַיִּזְעֲקוּ אֵל יי בְּצַר לָהֶם, מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִשְׁעֵם: יִצְיִאֵם מִחֻשָּׁד וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם: וְנִתְקַ: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: כִּי שִׁבַּר דְּלִתוֹת נְחֻשֶׁת, וּבְרִיחֵי בְרוּל גָּדַע: אֱוִילִים מִדְּרָךְ פְּשָׁעִם, וּמַעֲלֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ: כֹּל אֲכָל תִּתְעַב נִפְשָׁם, וַיִּנְעִיעוּ עַד שְׁעָרֵי מוֹת: וַיִּזְעֲקוּ אֵל יי בְּצַר לָהֶם, מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִשְׁעֵם: יִשְׁלַח דְבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם, וַיִּמְלַט מִשְׁחִיתוֹתֵם: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה, וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת, עוֹשֵׂי מִלְּאָכָה בְּמִים רַבִּים: הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יי, וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמִצְוֹה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סַעֲרָה, וְתִרְמָסֵם גְּלוֹי: יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת, נִפְשָׁם בְּרַעַה תִּתְמוֹנְגוּ: חֲזוּ וַיִּנְעִיעוּ פֶּשַׁעוֹר, וְכֹל חֻקְתֵם תִּתְבַּלְעוּ: וַיִּצְעֲקוּ אֵל יי בְּצַר לָהֶם, וּמִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִצְיִאֵם: יִקַּם סַעֲרָה לְדִמְיָהּ, וַיַּחֲשׂוּ גְלִיהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי יִשְׁתַּקּוּ, וַיִּנְחַם אֵל מַחוּז חֶפְצִם: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: יוֹרְדֵי מְמוֹהוּ בְּקִהַל עַם, וּבְמוֹשֵׁב וּבְנִים יִהְיֶהוּ: יֵשֶׁם נְהוֹרֹת לְמִדְבָּר, וּמִצְּאֵי מִים לְצִמְאוֹן: אֲרִיץ פְּרִי לְמִלְחָה, מְרַעַת וַיִּשְׁבִּי בָהּ: יֵשֶׁם מִדְבָּר לְאֵנָם מִים, וְאֲרִיץ צִידָה לְמִצְּאֵי מִים: וַיִּשְׁבֵּב שֵׁם רַעֲבִים, וַיִּכְבְּנוּ עִיר מוֹשֵׁב: וַיִּזְרְעוּ עֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל וַיִּמְעֲטוּ בְּרַבִּים, וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאוֹה: וַיִּדְרְכֵם וַיְרַבּוּ מְאֹד, וַיִּבְהַמְתֵם לֹא יִכְעִימוּ: וַיִּמְעֲטוּ וַיִּשְׁחוּ, מַעֲצָר רַעַה וַיִּגְוּ: שִׁפְדָּה בּוּ עַל גְּדִיבִים, וַתַּעַם בְּתַהוּ לֹא דְרָדָה: וַיִּשְׁבֵּב אֲבִיוֹן מַעֲנֵי, וַיִּשֶׁם בְּצִאֵן מִשְׁפַּחוֹת: וַיִּרְאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ, וְכָל עֲבֹלָה קִפְצָה פִּיהָ: כִּי חֶסֶד וַיִּשְׁמֵר אֱלֹהֵי, וַתִּבְוֹנְנוּ חֶסְדֵי יי:

יורְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת, עוֹשֵׂי מִלְּאָכָה בְּמִים רַבִּים

**Los que descenden al mar en barcos y hacen su trabajo en las vastas aguas** —

*Oniot*, traducido como «barcos», alude a otro significado: «duelo». Combinando ambos significados, la frase «los que descenden al mar» puede entenderse como una analogía del descenso del alma al cuerpo. Tal como el mar cubre todo lo que hay en él, el cuerpo cubre la santidad innata del alma, impidiendo su expresión.

No obstante, cuando el alma descende al «mar» (es decir, el cuerpo) en un «barco» —o sea, en el entorno protector engendrado por la Torá y sus *mitzvot*— es capaz de tolerar con éxito las olas tempestuosas.

No obstante, hay otros que bajan al «mar» sin este escudo protector. El descenso de ellos es causa de duelo, porque son lanzados de un lugar a otro por los desafíos de la existencia material.

Sin embargo, hay almas elevadas que «hacen su trabajo en las vastas aguas»,

cuya misión es tender una mano para salvar a aquellas almas que no recibieron un apoyo adecuado para hacer frente a los desafíos de su descenso al mar. Con amor, estas almas elevadas les brindan los medios espirituales para navegar por el «mar» tempestuoso de la existencia material (*Kéter Shem Tov*).<sup>11</sup>

יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת

**Subieron al firmamento y se hundieron en las profundidades** —

Este versículo se aplica no sólo a los navegantes en un sentido simple, sino a todos los que luchan contra las «muchas aguas»<sup>12</sup> de la existencia material. Cuando salimos al mundo, somos empujados en muchas direcciones y nos encontramos yendo de un extremo al otro. En un momento, ascendemos a grandes alturas y, al siguiente, nos hundimos en las profundidades más bajas. A pesar de la confusión y agitación que producen estas «muchas aguas», ellas «no pueden apagar el amor»,<sup>12</sup> la conexión esencial que el judío comparte con Di-s (*Torat Jaim*).<sup>13</sup>

*Comentario adicional en la pág. 273*

El *Shabat* es un día en que brilla el nombre Divino de *Havaíá*.<sup>8</sup> A fin de prepararnos para esta revelación y que nos sea posible interiorizarla, añadimos este salmo, que empieza con la palabra *Hodú* y, de este modo, invoca el reconocimiento de la trascendencia Divina (*Sidur im Daj; Maamaréi Admur HaEmtzái; Maamaréi Admur HaRashab; Maamaréi Admur Ha-Raiatz; las Igrot Kódesh del Rebe*).<sup>9</sup>

רַעֲבִים גַּם צָמְאִים, נִפְשָׁם בְּהֵם תִּתְעַמְּףוּ

**Hambrientos y sedientos, sus almas desfallecían dentro de ellos** —

En cada elemento de nuestra comida y bebida están incrustadas chispas de Divinidad que procuran ascender y unirse con su fuente en lo Alto. En un patrón determinado por la providencia Divina particular, a cada alma se le asignaron ciertas chispas para elevar, y de hecho, el cumplimiento de la misión del alma en la vida depende de la realización de esta tarea.

¿Por qué estamos hambrientos o sedientos? Porque nuestra alma siente un deseo interno de cumplir esta misión y elevar estas chispas Divinas (*Kéter Shem Tov*).<sup>10</sup>

nados en el salmo tienen su paralelo en las cuatro letras del nombre Divino de *Havaíá*, que denota la Divinidad cuando trasciende a la naturaleza (*Séfer HaMaamarim* 5658, pág. 160). **7.** *Havaíá* contiene las letras de las palabras hebreas יהוה ויהי והיה, las conjugaciones del pasado, presente y futuro del verbo «ser». **8.** Ver el comentario en la pág. 13. **9.** *Sidur im Daj*, págs. 44a-b; *Maamaréi Admur HaEmtzái, Neviim-Ketuvim*, pág. 152 y sigs.; *Séfer HaMaamarim* 5653, pág. 160; *Séfer HaMaamarim* 5658, págs. 41-42; *Séfer HaMaamarim Idish*, págs. 62-63; las *Igrot Kódesh* del Rebe, Vol. 10, Carta no. 3364. **10.** *Kéter Shem Tov*, sec. 194. **11.** *Kéter Shem Tov, Hozafot*, sec. 74. **12.** Véase *Shir HaShirim* 8:7; interpretado en *Torá Or*, pág. 8c, como una analogía de los desafíos de ganarse la vida. **13.** *Torat Jaim, Bereshit*, pág. 62b.

הָדוּ לַיְי כִּי טוֹב

**Reconozcan a Di-s con agradecimiento** – Nuestros Sabios explican<sup>1</sup> que este salmo describe las luchas del hombre para superar cuatro situaciones peligrosas diferentes: un viaje por el desierto, una enfermedad mortal, una travesía por el mar y el encarcelamiento.<sup>2</sup> Los individuos que superan estos desafíos están obligados a agradecer a Di-s<sup>3</sup> porque Él es el único que les ha posibilitado salir de su difícil situación.

El Baal Shem Tov instituyó la recitación de este salmo antes del Servicio de *Minjá* de la tarde del viernes<sup>4</sup> para señalar la transición de nuestro estado natural de los días de semana a nuestro estado de Shabat. Durante la semana, nos sentimos atosigados por los desafíos de ganarnos la vida y mantener nuestra existencia. En Shabat, cuando «toda nuestra obra está completa»,<sup>5</sup> reposamos y nos recargamos tanto física como espiritualmente. Pasamos de un entorno lleno de desafíos a uno de reposo; nuestra atención se centra en cuestiones más elevadas y espirituales.

Para ser salvados de las cuatro situaciones desafiantes descritas en este salmo, debemos recurrir al poder Divino que trasciende los límites de la naturaleza.<sup>6</sup> Después de todo, son los límites de la naturaleza los que hicieron que nos veamos en estas dificultades. El nombre Divino de *Elokim* (אֱלֹהִים) tiene el mismo valor numérico que הַטֵּבַע, «naturaleza» en hebreo. El nombre de *Havaíá* representa cómo Di-s trasciende la naturaleza, combinando pasado, presente y futuro como si fueran lo mismo.<sup>7</sup>

Nuestra mente forma parte del orden natural y, de este modo, no puede comprender los niveles de Divinidad que están más allá de la naturaleza. Por lo tanto, no es posible establecer un vínculo con estos niveles trascendentes de Divinidad tomando como base el pensamiento racional, sino por medio del concepto de *hodaá*. Este término, que comparte la misma raíz que *Hodu*, no sólo significa «agrade-

Antes del servicio de Minjá del viernes, se recita Hodu, Petaj Eliahu y Iedid Né-fesh. Cuando una festividad o Jol HaMoed cae un viernes, se omite Hodu.

**וְהָדוּ Reconozcan a Dios con agradecimiento**, porque Él es bueno, pues Su benevolencia es eterna. Así dirán los redimidos por Dios, aquellos que Él redimió de la mano del opresor. Él los reunió desde las tierras, de oriente y occidente, del norte y el mar.

Deambularon por el desierto, en un camino desolado; no encontraron una población habitada. **Hambrientos y sedientos, sus almas desfallecían dentro de ellos.** Clamaron a Dios en su angustia, y Él los salvó de sus aflicciones. Los guió por una senda recta, para llegar a una población habitada. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que Él hizo a los mortales, pues Él ha saciado al alma anhelante y llenó de bien al alma hambrienta.

Los que se sentaron en la oscuridad y la sombra de la muerte, encadenados en la aflicción y con grilletes de hierro, porque se habían rebelado contra las palabras de Dios y despreciado el consejo del Altísimo: Él humilló sus corazones con tribulaciones. Tropezaron, y no había nadie allí para ayudar. Clamaron a Dios en su angustia, y Él los salvó de sus aflicciones. Él los sacó de la oscuridad y la sombra de la muerte, y cortó las cuerdas que los ataban. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que Él hizo a los mortales, pues hizo añicos las puertas de latón y rompió los cerrojos de hierro.

Los necios están afligidos [con la enfermedad] debido a sus caminos pecaminosos y sus transgresiones. Sus almas detestan todo alimento y llegaron a las puertas de la muerte. Clamaron a Dios en su angustia, y Él los salvó de sus aflicciones. Envió Su palabra y los sanó, y les permitió escapar de la destrucción absoluta. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que hizo a los mortales. Que ofrezcan sacrificios de acción de gracias, y relaten Sus obras con un canto alegre.

**Los que descienden al mar en barcos y hacen su trabajo en las vastas aguas**, han visto las obras de Dios y Sus maravillas en las profundidades. Él habló, y elevó un viento tempestuoso que levantó las olas. **Subieron al firmamento y se hundieron en las profundidades;** las almas de ellos se derretían de temor. Se tambaleaban y daban vueltas como ebrios; toda su destreza desapareció. Clamaron a Dios en su angustia, y Él los libró de sus aflicciones. Calmó la tormenta, silenciándola; las olas quedaron sin voz. Cuando se apaciguaron, [los navegantes] se regocijaron, y Él los guió a su destino deseado. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que hizo para los mortales. Que ellos Lo exalten en la congregación del pueblo, y Lo alaben en una asamblea de ancianos.

Él convierte los ríos en un desierto y los manantiales de agua en tierra seca, y la tierra fructífera en una llanura salada, debido al mal de quienes moran allí. Transforma el desierto en un lago, y la tierra seca en manantiales de agua. Asienta a los hambrientos allí y ellos establecen un pueblo habitado. Siembran campos y plantan viñedos que dan frutos y granos. Él los bendice, ellos se multiplican enormemente y no permite que decrezca su ganado. [Si pecan,] serán disminuidos y aplastados por la desgracia y la pena imperantes. Él vierte el desprecio sobre hombres distinguidos y hace que deambulen en una tierra árida sin camino. Saca a los indigentes de la pobreza y hace a sus familias tan numerosas como rebaños. Los rectos observarán esto y se regocijarán, en tanto que toda perversidad cerrará su boca. Quien sea sabio, que tenga presentes estas cosas, y entonces las buenas obras de Dios serán entendidas.<sup>1</sup>

1. Salmo 107.

cer», sino también «reconocer»: comprender que hay una verdad más allá de nuestro entendimiento. Reconocemos que existe un nivel de Divinidad que está más allá de la naturaleza y, de hecho, es la verdadera realidad.

1. *Berajot* 54b. 2. La palabra חיים, «vida», alude a lo anterior, sirviendo como acrónimo de las palabras מִדְּבַר יָמִים, חֲבוּשׁ וְסוּרוּרִים (encarcelamiento, aflicción, mar y desierto), con respecto a lo cual decimos: וְכָל הַחַיִּים יִדְוֶךָ סֵלָה, «Y todos los seres vivos Te darán gracias por toda la eternidad» (*Shulján Aruj, Oraj Jaím* 219:1). 3. En tiempos del *Beit HaMikdash*, una persona así entregaba una ofrenda de *todá* (acción de gracias). En la era presente, se recita *Birkat HaGomel* (ver página 193). 4. *Meor Einaim, Parshat Beshalaj; Shaar HoKolel*, cap. 17:2. 5. *Tur y Shulján Aruj (Oraj Jaím* 306:9). 6. En efecto, los cuatro casos de asistencia Divina más allá de los confines de la naturaleza mencio-



# קבלת שבת



## מעריב



LOS SERVICIOS DEL VIERNES  
POR LA NOCHE

כשבא מביית הכנסת לביתו יאמר זה:

שְׁלוֹם עֲרִיכֶם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ  
 בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ  
 בְּרִבּוֹנֵי לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ  
 צֹאֲתֶכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ

כִּי מִלְאֲכֵי יְצוּהָ לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְרָכֶיךָ:  
 וְיִשְׁמְרֶךָ צֹאֲתֶךָ וּבּוֹאֲךָ, מִשִּׁעָתָה וְעַד עוֹלָם:

El tiempo de los ángeles es muy preciado; usan cada instante para llevar a cabo las misiones Divinas. Por respeto a esto, no los retenemos ni un segundo más de lo necesario (las *Sijot* del Rebe).<sup>6</sup>

כִּי מִלְאֲכֵי יְצוּהָ לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְרָכֶיךָ  
**Pues Él les ordenará a Sus ángeles en cuanto a ti, para protegerte** — Este versículo puede relacionarse con la declaración<sup>7</sup> de nuestros Sabios de que dos ángeles —uno «bueno» y uno «malo»— acompañan al judío cuando retorna de la sinagoga el viernes por la noche. Cuando ven que una familia judía está preparándose para Shabat de la forma adecuada, le transmiten bendiciones.

Incluso el «ángel malo», asociado con el *iétzer hará* (la mala inclinación), se ve obligado a transmitir esas bendiciones. Si bien hacerlo va en contra del rol que lo enviaron a cumplir, las buenas acciones del hombre lo transforman en una influencia positiva.

El versículo continúa, declarando que se dan las bendiciones en aras de la protección. La protección sólo es necesaria en un lugar de peligro. En un sentido espiritual, esto se refiere al

nosotros y por lo tanto les solicitamos bendiciones. No obstante, nuestros Sabios enfatizan<sup>4</sup> que nuestro potencial de santificación Divina es superior al de ellos. Por lo tanto, las bendiciones de los ángeles no son un fin en sí mismas sino un paso preparatorio para facilitar nuestra recitación del *Kidush*, el acto de santificar a Di-s cuando anunciamos el Shabat.

Los ángeles bendicen al pueblo judío con paz, permitiéndonos a cada uno de nosotros llevar a cabo nuestra tarea de refinamiento —de nuestra propia alma animal y nuestra porción del mundo— de una forma caracterizada por la paz y la armonía. Por esta razón, esta bendición se transmite en Shabat, un día de paz en que estos atributos reciben una expresión plena (*Or HaTorá*).<sup>5</sup>

צֹאֲתֶכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם

**Partan en paz, ángeles de la paz** — ¿Por qué despedir a los ángeles tan rápido? Tan sólo unos momentos atrás, les dimos la bienvenida a nuestros hogares.

pueblo judío cuando lleva a cabo su servicio Divino en la oscuridad del exilio. Incluso en un entorno tan desafiante, los ángeles —incluyendo al «ángel malo» transformado— velan por los judíos y los protegen.

Halájicamente,<sup>8</sup> el término *shomer*, que comparte una conexión con el término *lishmorjá* traducido como «para protegerte» o «para guardarte», se refiere a una cáscara protectora que rodea y cubre a una fruta, protegiéndola de influencias indeseables. De modo similar, el término *klipá*, uno de los términos cabalísticos para referirse a las fuerzas del mal, significa literalmente «cáscara». El propósito máximo de la creación de la *klipá* —y su función antes de que se cometiera el Pecado del Árbol del Conocimiento, y en el Futuro Final— es servir como un escudo protector —una luz envolvente— que acrecienta las fuerzas de la santidad (*Likutéi Torá; Maamaréi Admur HaEmtzá; Or HaTorá; lahel Or; Likutéi Sijot*).<sup>9</sup>

*Shabat* 119b. 8. Ver Rambam, *Hiljot Tumat Ojalín* 5:1 y otros. 9. *Likutéi Torá, Devarim*, pág. 77d; *Maamaréi Admur HaEmtzá, Derushéi Jatuná*, Vol. 2, pág. 617; *Or HaTorá, Shmot* Vol. 2, pág. 584; *lahel Or*, págs. 208, 438; *Likutéi Sijot*, Vol. 3, pág. 797.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מִלְאֲכֵי הַשָּׁרָת  
מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן ...  
בוֹאֲכֶם לְשְׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשְּׁלוֹם  
מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן

**Bienvenidos, ángeles ministeriales, mensajeros del Altísimo... Vengan en paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo** — En las diversas estrofas de este himno, nos dirigimos a los ángeles con títulos diferentes. En la primera estrofa, se hace referencia a ellos como «ángeles ministeriales», mientras que en las restantes se los describe como «ángeles de la paz». La diferencia entre estos títulos refleja el efecto que Shabat tiene en estos ángeles.

La explicación es que las cuatro estrofas de este himno son un paralelo de los cuatro mundos de *Atzilut*, *Briá*, *Ietzirá* y *Asiá* en orden ascendente. La primera estrofa se refiere al mundo inferior, el Mundo de *Asiá*, y se dirige a los ángeles cuando inician su ascenso en el Cosmos Espiritual luego de asistir al pueblo judío en su misión de refinar el mundo durante la semana. Por lo tanto, se los llama *malajéi hasharet*, «ángeles ministeriales» o «ángeles del servicio», pues *sharet* significa literalmente «servicio». Durante la semana, estos ángeles están involucrados en el «servicio», llevando a cabo su rol en la tarea global de elevar la existencia material.

Cuando comienza Shabat, estos ángeles se elevan de nivel en nivel. En reconocimiento de su ascenso, nos dirigimos a ellos como «ángeles de la paz», reconociendo el aura de paz que les transmite Shabat.

La última estrofa del himno se refiere al mundo de *Atzilut*. Por lo tanto, habla de la despedida de los ángeles, pues en ese nivel pierden sus identidades individuales al quedar inmersos en su fuente Divina (*Or HaTorá*; las *Sijot* del Rebe).<sup>1</sup>

מִלְאֲכֵי הַשְּׁלוֹם

**Ángeles de la paz** — La paz implica la fusión de opuestos. Si bien los ángeles reflejan tendencias emocionales opuestas en su servicio Divino — Gabriel es el arcángel del fuego y el servicio a Di-s con sobrecogimiento; Mijael es el arcángel del agua y el servicio a Di-s con amor —, funcionan en armonía.

¿Cómo es posible? Porque la luz infinita de Di-s brilla sobre ellos con la misma intensidad, haciendo que

Luego de llegar al hogar desde la sinagoga, se recita o canta tres veces cada estrofa del himno siguiente:

**שְׁלוֹם** **Bienvenidos, ángeles ministeriales, mensajeros del Altísimo:** del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

**בוֹאֲכֶם** **Vengan en paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo:** del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

**בְּרַכּוֹנִי** **Bendíganme con paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo:** del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

**פָּרְטוּ** **Partan en paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo:** del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

**כִּי** **Pues Él les ordenará a Sus ángeles en cuanto a ti, para protegerte** en todas tus sendas.<sup>1</sup>

**יְיָ** Dios protegerá tu salida y tu llegada desde ahora y por toda la eternidad.<sup>2</sup>

1. *Tehilim* 91:11. 2. *Ibid.* 121:8.

se eleven por encima de sus tendencias individuales y se consagren por completo a cumplir la voluntad Divina. La singularidad del *bitul* que engendra esta revelación es que no sólo estos ángeles no entran en conflicto el uno con el otro, sino que también operan armoniosamente, cada uno aportando un elemento que al otro le falta (*Or HaTorá*).<sup>2</sup>

בוֹאֲכֶם לְשְׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשְּׁלוֹם

**Vengan en paz, ángeles de la paz** — Este saludo se transmite con felicidad y alegría. Si a los ángeles se los recibe con alegría, ¡cuánto más así debe hacérselo con el judío! Los ángeles son tan sólo *malajéi hashalom*, una expresión traducida como «ángeles de la paz», que también puede entenderse como «mensajeros de la paz»; es decir, los ángeles tienen la orden de cumplir con la misión de propagar la paz. No obstante, para el judío la paz es mucho más que una tarea y una misión. Los judíos son inherentemente *baaléi hashalom* (amos de la paz), porque la paz es una parte integral de la composición del judío. La paz está relacionada con la vinculación, y la mismísima naturaleza del judío es que vincula la Divinidad con este mundo físico (*Likutéi Diburim*).<sup>3</sup>

בְּרַכּוֹנִי לְשְׁלוֹם

**Bendíganme con paz** — Esta frase refleja una relación interactiva entre los ángeles y el pueblo judío. En un nivel revelado, los ángeles son más refinados que

1. *Or HaTorá, Bereshit*, Vol. 1, págs. 199b-200b; *HaMélej BiMesibó*, Vol. 2, págs. 30-31. 2. *Or HaTorá*, en la misma obra. 3. *Likutéi Diburim*, Vol. 2, pág. 553. 4. *Ver Julín* 91b. 5. *Or HaTorá*, en la misma obra. 6. *Sijot Kódesh* 5731, Vol. 1, págs. 118-119, citando al Rebe Raiatz. 7.

# שבת בבוקר



LA MAÑANA DE SHABAT

(א) מיד כשניעור משנתו כדי שיוכל להתגבר על יצרו לקום ברוחות יחשוב בלבו לפני מי הוא שוכב וידע שמלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא הופה עליו שנאמר מלא כל הארץ כבודו כו'; (ב) וזה כלל גדול בתורה ובמעלות הצדיקים ההולכים לפני האלהים כמיש, שירתי ה' לגנדי תמיד" כי אין ישיבת האדם ותנועותיו ועסקיו והוא לבדו בביתו כישיבתו ותנועותיו ועסקיו והוא לפני מלך גדול ואין דבורו והרחבת פיו כרצונו והוא עם אנשי ביתו כדבורו במושב המלך כל שכן כשישם האדם אל לבו שהמלך הגדול מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא עומד עליו ורואה במעשיו כמו שכתוב אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא מיד יניע אליו היראה וההתבוננה בחדר ה' ובשחתו ממנו תמיד;

(מסדור אדמו"ר) טוב להרגיל עצמו לומר מיד כשניעור נוסח זה מודה וכו' ועל ידי זה יזכור את ה' הנצב עליו ויקום ברוחות:

**מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם,  
שֶׁהַחַוְרָת בִּי נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה. רַבָּה  
אֲמוּנָתְךָ:**

לפי שכנוסת זה אין בו שם מו' שמות שאינן נמחקין אין איסור לומר קודם נטילת ידים בעוד שאין ידיו נקיות אבל להזכיר את השם בברכות או להוציא דברי תורה מפיו אסור עד שינקה ידיו. ולהוזהר בדברי תורה מותר:



ברכות השחר

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:**

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם  
בְּחֶכְמָה, וּבְרָא בּוֹ נְקִבִים וְנְקִבִים, חֲלוּלִים חֲלוּלִים,  
גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנָי כִּסָּא כְבוֹדְךָ, שְׂאֵם יִסְתָּם אֶחָד מֵהֶם,  
אוֹ אִם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אִי אֲפֹשֶׁר לְהִתְקַיֵּם אֶפְיָרוֹ שְׁעָה  
אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא כָּל בֶּשֶׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:**

**אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שְׁנַתָּת בִּי מְהוּרָה הִיא, אַתָּה  
בְּרֵאתָהּ, אַתָּה יָצַרְתָּהּ, אַתָּה נִפְתַּחְתָּהּ**

su ser empieza a invadirla con inquietudes materiales. Ésta es la contraparte del espíritu de impureza que el lavado de las manos tiene el fin de eliminar.

En términos de nuestro servicio Divino, esto se logra centrándose en el propósito general de nuestra vida —en palabras de nuestros Sabios, meditar en «frente a Quién estamos»<sup>9</sup>— y preguntarnos: «¿Mi alma descendió a este mundo para comer, beber e involucrarse en otras actividades materiales?». Como resultado, nos centraremos en nuestro verdadero cometido y llevaremos a cabo todos nuestros asuntos materiales de acuerdo con las directivas de la Torá (*Maamaréi Admur HaRaiatz*).<sup>10</sup>

רוֹפֵא כָּל בֶּשֶׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת

**Quien sana toda carne y actúa maravillosamente** — Cuando nos vemos frente a un problema de salud, debemos poner nuestra confianza en Di-s, porque como esta bendición declara con claridad: Él «sana toda carne». Si bien, como declaran nuestros Sabios:<sup>11</sup> «Se ha dado licencia para que el doctor sane», el doctor no es más que un medio a través del cual Di-s opera Sus poderes sanadores; Él es la única Fuente de sanación.

Un corolario de este concepto es que no hay lugar para la desesperación ni la pérdida de esperanza. Puesto que Di-s es la fuente de toda sanación, ¿hay algo que

se está haciendo descender de manera oculta por medio de nuestra observancia de las *mitzvot*; pues la ejecución de las *mitzvot* nos une con la mismísima Esencia de Di-s y hace posible la permanencia de Su Presencia (*Torá Or*).<sup>8</sup>

esté más allá de Él? Por el contrario, como concluye la bendición, Él «actúa maravillosamente», puede ocasionar la salud y el bienestar incluso cuando no haya ninguna posibilidad lógica para ello en el orden natural (*las Igrot Kódesh* del Rebe).<sup>12</sup>

עַל נְטִילַת יָדַיִם

נִשְׁמָה שְׁנַתָּת בִּי מְהוּרָה הִיא

**Lo concerniente al lavado de las manos** — El paralelo espiritual del lavado de manos es hacer descender el intelecto a las emociones. En nuestro servicio Divino, esto se refiere a la meditación antes de la plegaria.

**El alma que has puesto dentro de mí es pura** — Cuando un artículo es tomado de un dominio y puesto en otro, no sufre ningún cambio. De igual modo, cuando el alma es «puesta dentro» del hombre en este mundo, no experimenta ningún cambio fundamental; conserva su naturaleza Divina esencial (*Maamaréi Admur HaRaiatz*).<sup>13</sup>

Quando una persona está dormida, la controla su alma animal. Cuando se despierta, esta dimensión de

pág. 334; *Halom Iom*, entrada del 6 de *jeshván*. 7. Ver el comentario a *Baruj SheAmar* (pág. 135). 8. *Torá Or*, págs. 6b, 18b. 9. Ver *Berajot* 28b. 10. *Séfer HaMaamarim Kuntreisim*, Vol. 1, pág. 272. 11. *Berajot* 60a, y otros. 12. *Las Igrot Kódesh* del Rebe, Vol. 5, Carta núm. 1429; Vol. 17, Carta núm. 6210. 13. *Séfer HaMaamarim* 5708, pág. 17.

## מוֹדֵה אָנִי

**Te agradezco profundamente** — En su *Shulján Aruj*,<sup>1</sup> el Álder Rebe declara: «Es apropiado habituarse a decir el *Modé Aní* inmediatamente al despertarse... Esto le hará al individuo recordar a Di-s, Quien está sobre él, y entonces se levantará energicamente». Siendo así, la recitación del *Modé Aní* sirve como el cimiento y el paso inicial del servicio Divino durante el transcurso de aquel día.

La conciencia generada por esta recitación debe extenderse a lo largo de todo el día. En todo momento, «la persona debe considerar seriamente que el gran Rey —el Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él— está sobre ella y observa sus acciones».<sup>2</sup> Éste es «un principio cardinal de la Torá y uno de los atributos de los justos que caminan ante Di-s, como lo refleja el versículo:<sup>3</sup> “He puesto a Di-s delante de mí en todo momento”».<sup>2</sup>

El *Modé Aní* se recita al comienzo del día, incluso antes de lavarse las manos, cuando aún reposa sobre ellas un espíritu de impureza. Sin embargo, ninguna fuerza impura puede mancillar el *Modé Aní* del judío, porque su *Modé Aní* emana de su *iejidá*, el mismísimo núcleo del alma que está eternamente entrelazado con Di-s a través de una conexión esencial. Es posible carecer de éste o aquel [elemento particular en el servicio Divino], pero el *Modé Aní* permanece absolutamente intacto.<sup>4</sup>

Si bien en el *Modé Aní* no se menciona el nombre de Di-s, esto no refleja ninguna deficiencia. Por el contrario, por su mismísima naturaleza, los nombres limitan y definen. El nombre de Di-s no aparece en el *Modé Aní* porque aquella oración está vinculada con un nivel de Divinidad que trasciende toda definición. Es simplemente la esencia del judío conectándose con la Esencia de Di-s.

Este concepto arroja una luz nueva sobre el significado más llano del *Modé Aní*; es decir, que expresa un profundo agradecimiento por el retorno del alma tras el sueño. Cuando la persona es vivificada por su *iejidá*, no está meramente agradecida por el retorno de la vitalidad, sino que procura que esta vitalidad sea energizada por un lazo con Di-s. En efecto, sin aquel vínculo, no ve la vida como digna de vivirse. En ese sentido, se relata que en cierta ocasión

Lo siguiente se dice inmediatamente al despertarse:

מוֹדֵה **Te agradezco profundamente**, Rey vivo y eterno, pues me has restituido compasivamente mi alma dentro de mí. Grande es Tu fidelidad.

בְּרוּךְ **Bendito eres Tú, Dios** nuestro Señor, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ordenó **lo concerniente al lavado de las manos**.

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Dios nuestro Señor, Rey del universo, Quien ha formado al hombre con sabiduría y creado en su interior muchas aberturas y cavidades. Es revelado y conocido ante el Trono de Tu gloria que si una de ellas se cerrara o si una de ellas se abriera, sería imposible sobrevivir siquiera un momento. Bendito eres Tú, Dios, **Quien sana toda carne y actúa maravillosamente**.

אֱלֹהֵי **Dios mío, el alma que has puesto dentro de mí es pura**. Tú la creaste; Tú la formaste; Tú la has infundido en mi interior

el Álder Rebe bendijo al *jasid* R. Iekusiel Liepler con larga vida. R. Iekusiel respondió: «Pero no los años de un simplón. No los años de aquellos “que tienen ojos, pero no ven; que tienen oídos, pero no oyen”:<sup>5</sup> que no ven ni oyen la Divinidad»<sup>6</sup> (el *Shulján Aruj* del Álder Rebe;<sup>1</sup> *Kuntreis Inianá Shel Torat HaJasidut*).

## בְּרוּךְ אַתָּה ה'

**Bendito eres Tú, Di-s** — Cuando nos dirigimos a Di-s como «Tú», Le estamos hablando directamente a Su Esencia. «Bendito» implica un proceso de hacer descender una influencia.<sup>7</sup> Luego de dirigirnos a Di-s directamente como «Tú», nos referimos a Él con el nombre de *Havaíá* (traducido como Di-s), que guarda relación con las Diez *Sefirot* de *Atzilut*. Con estas palabras, estamos pidiendo que se haga descender la Esencia de Di-s desde su estado primigenio natural para que sea expresada en el reino de *Atzilut*, y de allí que se la haga descender aun más hasta que Él se convierta en «Rey del Mundo»; es decir, que se revele Su soberanía incluso en los reinos limitados de *Beriá*, *letzirá* y *Asiá*.

La bendición prosigue con las palabras *asher kidshanu*, «Quien nos ha santificado». *Asher*, traducido como «Quien», se refiere al placer, como en la palabra *Ashréi*. Alude al placer sublime que será plenamente revelado en el Futuro Final, pero que ya

1. *Mahadurá Batrá* 1:6. 2. *Ibí.*:5. 3. *Tehilim* 16:8; ver la interpretación de este versículo en el comienzo de *Tzaváat HaRivash*. 4. *Séfer HaSijot* 5703, pág. 7; *Halom Iom*, entrada del 11 de *shvat*. 5. *Tehilim* 115:5-6. 6. *Igrot Kódesh* del Rebe Raiatz, Carta núm. 1794, Vol. 6,

# הוספות

PLEGARIAS ADICIONALES



קדיש

KADISH

ספירת העומר

LA CUENTA DEL ÓMER

ברכי נפשי

BARJÍ NAFSHÍ

לדוד ה' אורי

LEDAVID HASHEM ORÍ

הלל

HALEL

(ש"ע) (א) כל הלילה כשר לספירת העומר שאם שבח ולא ספר בתחלת הלילה ונוכר קודם שעלתה עמוד השחר חייב לספור אבל לבתחלה מצוה מן המובחר לספור בתחלת הלילה מיד אחרי תפלת ערבית: (ב) הספירה צריך לברך מעומר כו אם מנה מיושב יצא: (ג) מי ששאל אותו חבירו בבית"ש כמה יכו הספירה בלילה זה יאמר לו אתמול היה כך וכך שאם יאמר לו היום כך וכך לא יוכל הוא עצמו לחזור ולמנות בברכה לפי שכבר יצא ידי חובתו במה שאמר לחבירו היום כך וכך דברי האומרים שאין צורך כוונה לצאת אף שלא אמר לעומר אין בכך כלום כו אבל אם לא אמר לו היום כך וכך אלא השיב לו כהם כך וכך לעומר לא יצא בזה לדייה ויחזור ויספור בברכה ומכל מקום ויתר טוב לומר אתמול היה כך וכך: (ד) וכל זה כששואלו בבית"ש אבל קודם לכן אף אם אמר לו היום כך וכך לעומר חזר וסופר בברכה: (ה) מותר לספור קודם תפלת ערבית אפילו במוצאי שבת כו ומכל מקום ראוי להקדים תפלת ערבית: (ו) לא תחיל לאכול אפילו סעודה קמנה הצי שעה קודם זמן ספירה דהיינו הצי שעה קודם בבית"ש כו (אם עבר והתחיל בסעודה בתוך הצי שעה סמוך לזמן הספירה אין צורך להפסיק באמצע סעודתו) אבל אם התחיל הסעודה לאחר שהגיע זמן הספירה צריך להפסיק ולספור באמצע סעודתו: (ז) שבה לספור בלילה אחת נודתין לספור בשאר לילות בלא ברכה כו במת דברים אחרים כשלא נזכר כל הלילה וכל יום המתירה אבל אם נזכר למחר ביום וספר בלא ברכה יספור בשאר כל הלילות בברכה: (ח) וכל זה כשבריו לו שלא ספר בלילה אבל אם הוא מסופר בדבר אף שלא ספר למחר ביום יספור בשאר לילות בברכה: (ט) במקומות שנוהגין לקדש ולהבדיל בבת הבגס על היין סופרים העומר בליל שבת ביום טוב אחר הקדוש כו ובמוצאי שבת ביום טוב סופרים קודם ההבדלה מיד אחר קדוש התקבל: (י) ושחל יום טוב במוצאי שבת סופרים קודש והבדלה על כוס אחד כו יאי סופרים קודם הקדוש וההבדלה: (י) ושחל

(מס"י אדמו"ר) בליל שני של פסח מתחילין לספור ספירת העומר תיכף אחר תפלת ערבית איש יש מי שאומר שהבא בסוד ה' יש לספור אחר שגמר כל הסדר בח"ל והמקדים לברך ולספור מיד אחר התפלה מוקדם לברכה ואם שבח ולא ספר בלילה סופר ביום בלא ברכה כנוצרי. וזמן התחלת עמוד השחר מה"י אייר ואילך במדינות אלו הצפוניות היא בתצות הלילה לכן אין לספור אחר תצות אלא בלא ברכה וזמן זה של עלות השחר נמשך כך עד י"ז בתמוז ועד בכלל ולכן משהגיע צות ליל י"ז בתמוז אסור לאכול:

**כְּרוּץ אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַיְצַונו עַל סְפִירַת הָעוֹמֵר:**

אור ליום מ"ז ניסן	הַיּוֹם יוֹם אֶתֶר לְעוֹמֵר:	אור ליום מ"ז ניסן	הַיּוֹם לִשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעוֹמֵר:
אלהים אָנָּה	הַסֵּד שֶׁבַחסֵד	מ	וּבִירְכֵנוּ גְדוֹלַת תַּפְאֵרַת שֶׁבַחסֵד
אור ליום י"ז ניסן	הַיּוֹם שְׁנַיִם יָמִים לְעוֹמֵר:	אור ליום י"ז ניסן	הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לְעוֹמֵר:
יְהוָה	כֶּכָּה גְבוּרָה שֶׁבַחסֵד	ח	יָאֵר יְמוּיָךְ נִצְחָ שֶׁבַחסֵד

Luego, en Sinaí, recibieron una revelación que superó a sus propias capacidades limitadas. Sí, tan grande fue esta revelación que cuando recibieron los Diez Mandamientos, «las almas de ellos expiraron con cada declaración Divina».

La revelación de Sinaí fue de una naturaleza diferente que las del Éxodo. De este modo, el *Jasidut* interpreta<sup>14</sup> que el versículo:<sup>15</sup> «Cara a cara (*Panim befanim*), Di-s les habló a ustedes» significa que en la Entrega de la Torá, el *pnimiut*, la dimensión interna de la Divinidad, brillaba dentro de la dimensión interior del pueblo judío, lo cual generó un cambio permanente en la composición espiritual del pueblo judío, invistiendo por todos los tiempos una dimensión de la trascendencia Divina dentro de sus almas.<sup>16</sup>

En ambos casos —el Éxodo y Sinaí— Di-s reveló una luz trascendente superior a las limitadas capacidades mortales de los judíos. ¿Por qué una (Sinaí) tuvo efecto en la composición interna de los judíos, mientras que la otra (el Éxodo) no? La diferencia está en la labor espiritual de

los judíos en preparación de la Entrega de la Torá.

Estas tres fases están reflejadas en el versículo:<sup>17</sup> «Llévame; correremos detrás de Ti. El Rey me ha traído a Sus recámaras». «Llévame» se refiere a las revelaciones de Pésaj, cuando el alma Divina del judío es inspirada a elevarse por encima de sus limitaciones. «Correremos detrás de Ti» se refiere a la Cuenta del *Ómer*: los esfuerzos personales de los judíos por integrar esta inspiración espiritual.<sup>18</sup> «El Rey me ha traído a Sus recámaras» se refiere a Shavuot, que les concede a los judíos el potencial de expresar su lazo interior con Di-s a través de la Torá (*Torá Or; Likutéi Torá; Likutéi Sijot*).<sup>19</sup>

**הַיּוֹם שְׁנַיִם יָמִים לְעוֹמֵר**

**Hoy es dos días del Ómer** — No decimos «el segundo día del Ómer», porque el efecto de nuestra cuenta es acumulativo. Con cada día de la Cuenta del *Ómer*, irradia sobre nosotros una nueva dimensión de luz Divina desde lo Alto. Con el paso de ese día, aquella revelación particular no es retirada, sino suplementada por la nueva luz que resplandece en el día siguiente (las *Igrot Kódesh* del Rebe).<sup>20</sup>

cuyo nivel espiritual era tan bajo que el Profeta lejezkel los describe<sup>9</sup> como «completamente desnudos». Sin embargo, Di-s Se reveló ante ellos y los redimió, sacándolos de Egipto en un sentido físico, y elevándolos por encima de la contraparte espiritual de Egipto: las limitaciones de la existencia material.

Comprendiendo su nefasto estado espiritual, los judíos partieron de Egipto deprisa, como está escrito:<sup>10</sup> «El pueblo huyó».<sup>11</sup> En ese entonces, el faraón les hubiera concedido lo que pidieran. ¿Por qué era necesario huir?

La verdad es que no estaban huyendo de los egipcios, sino de sí mismos. Comprendieron que las tendencias negativas existentes dentro de sus propias almas no habían sido refinadas y que si se demoraban más tiempo en Egipto quedarían completamente atrapados en la decadencia de esa cultura.<sup>12</sup>

En aquel momento, iniciaron su preparación para la Entrega de la Torá, refinándose y desarrollándose para ser dignos de recibir la verdad Divina. Este avance sólo podrían lograrlo por medio de sus propios esfuerzos.

quinto o séptimo de ese mes. **9.** *lejezkel* 16:7. **10.** *Devarim* 16:3. **11.** *Shmot* 14:5. **12.** *Tania*, cap. 31. **13.** *Shabat* 88b. **14.** *Likutéi Torá, Bamidbar*, pág. 18b-c. **15.** *Devarim* 5:4. **16.** *Likutéi Torá, Devarim*, pág. 18a. **17.** *Shir HaShirim* 1:4. **18.** Ver el comentario en la pág. 250. **19.** *Torá Or*, pág. 89c; *Likutéi Torá, Vaikrá*, pág. 2c y sigs.; *Likutéi Sijot*, Vol. 22, pág. 114; Vol. 36, pág. 10 y sigs. **20.** Las *Igrot Kódesh* del Rebe, Vol. 15, Carta núm. 5424.



וְצִוְנוּ עַל סְפִירַת הָעֶמֶר

**Nos ordenó en lo concerniente a la Cuenta del Ómer** —Una vez, cuando el Rebe Rashab estaba presente en un *farbrenguen* durante el período de la Cuenta del Ómer, uno de los *jasidim* dijo: «Los *jasidim* del Áter Rebe estaban *siempre* contando».

Estas palabras tuvieron un efecto favorable a los ojos del Rebe. Comentó: «Esto se aplica al servicio Divino. Hemos de contar nuestras horas. De esta manera, también se contarán los días. Cuando pasa un día, hemos de saber qué hemos logrado y qué tenemos aún por lograr...».

Contar los días nos ayuda a hacer que cuenten los mismísimos días, inspirándonos a hacer un uso pleno del tiempo que se nos ha concedido. Cuando comprendemos que todo momento de la vida es un regalo de Di-s, nuestro deseo natural es utilizar aquellos momentos para servirLe al máximo (*Sijot Admur HaRaiatz*).<sup>1</sup>

La raíz del término *sefirá*, traducido como «cuenta», también tiene el significado de luminosidad, como en la frase<sup>2</sup> *even sapir*, «un zafiro [luminoso]». De modo similar, las Diez *Sefirot* se llaman así porque irradian luz Divina. Ésta es la implicación mística del mandamiento:<sup>3</sup> «Y contarán para ustedes mismos»;<sup>4</sup> es decir, se harán luminosos. La *mitzvá* de *Sefirat HaÓmer* implica hacer descender la luz de las Diez *Sefirot* para que brille y sea interiorizada dentro de nosotros del modo en que existimos en este reino inferior (*Likutéi Torá*).<sup>5</sup>

Nuestros Rabíes<sup>6</sup> explican que la *mitzvá* de la Cuenta del Ómer tiene su origen en la conducta de nuestros ancestros luego de su Éxodo de Egipto. Moshé ya les había comunicado la promesa que Di-s le hizo en la revelación de la Zarza Ardiente:<sup>7</sup> «Luego de sacar al pueblo de Egipto, servirán a Di-s en esta montaña». Cuando salieron de Egipto, los judíos contaron los días con expectación, esperando ansiosamente el momento de la entrega de la Torá. Luego, esta cuenta se volvió parte de nuestra herencia espiritual por medio de la *mitzvá* de la Cuenta del Ómer.

En todos los anocheceres,<sup>1</sup> desde la segunda noche de Pésaj hasta la noche previa a Shavuot, ha de contarse el Ómer y recitar la bendición adecuada con antelación. Ha de saberse el significado de las palabras hebreas de la Cuenta del Ómer<sup>2</sup> o contar en un idioma que se entienda.

Si no se hizo la cuenta por la noche, ha de hacerse al día siguiente sin recitar una bendición. Entonces puede hacerse la cuenta con una bendición en todas las noches subsiguientes. Existe un interrogante halájico sin resolver sobre si quien no hizo la cuenta del Ómer un día (ni de noche ni de día) debe hacerla en todos los días subsiguientes. Debido a la duda, debe hacer la cuenta del Ómer, pero sin recitar una bendición independiente.<sup>3</sup> De ser posible, debe pedirle a otro congregante que recite la bendición audiblemente, y ambos deben tener presente que el oyente cumplirá su obligación respondiendo *Amén* con esa intención.

Si se está en duda de si se contó el Ómer en un día particular, la persona puede recitar una bendición independiente al hacer la cuenta en los días subsiguientes.

Si se mencionó inadvertidamente el número de días del Ómer a ser contados esa noche antes de contar formalmente el Ómer, no debe recitarse una bendición independiente esa noche, sino que se debe seguir las mismas directivas que quien olvidó un día la cuenta. En las noches subsiguientes, se puede hacer la cuenta de la manera usual.

Al recitar la bendición, debemos tener presente el día del Ómer que estamos a punto de contar, la *Sefirá* apropiada, la palabra correspondiente de la plegaria *Ana BeKóaj*, la palabra correspondiente del salmo que comienza con *LaMenatzéaj Binguinot*, y la letra correspondiente del versículo de ese salmo que comienza con *Ismejú Vileranenú*.

**בָּרוּךְ** Bendito eres Tú, Dios nuestro Señor, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos y **nos ordenó en lo concerniente a la Cuenta del Ómer.**

En este momento se cuenta el Ómer:

1. Hoy es un día del Ómer.
2. Hoy es dos días del Ómer.
3. Hoy es tres días del Ómer.
4. Hoy es cuatro días del Ómer.

1. Es decir, la aparición de tres estrellas. Existe una duda de si «noche» comienza con la puesta del sol o con la aparición de tres estrellas. Como en la era presente la Cuenta del Ómer tiene el estatus de precepto rabínico, algunas autoridades permiten que se haga a partir de la puesta del sol. En su *Shulján Aruj* (sec. 489:12), el Áter Rebe reconoce esa opinión, pero aconseja esperar hasta la salida de tres estrellas. Muchas comunidades recitan el Servicio Nocturno luego de *plag haminjá*, antes de la puesta del sol. Algunas también contarán el Ómer en ese momento (*Buir Halajá*, sec. 489, bajo el término *mideob iom*). El Áter Rebe (*loc. cit.*) no le da crédito a esta última práctica. 2. Es una *mitzvá* contar cada día de las siete semanas desde el día en que la ofrenda de cebada del Ómer de la nueva cosecha era presentada en el *Beit HaMikdash*. 3. Para no recitar una bendición en vano.

De modo similar, por todos los tiempos, esta *mitzvá* une a las festividades de Pésaj y Shavuot. En efecto, la fiesta de Shavuot no está conectada con una fecha específica, sino que se celebra el día quince de la Cuenta del Ómer.<sup>8</sup> En este contexto, Pésaj, la Cuenta del Ómer y Shavuot pueden verse como fases de una secuencia espiritual que nos conecta con Di-s, reflejando un patrón que cada uno de nosotros puede reflejar en su servicio Divino.

Pésaj refleja una expresión de la benevolencia Divina.

En ese entonces, los judíos eran esclavos oprimidos

1. *Séfer HaSijot* 5702, pág. 120. *Halom Iom*, entrada del 1 de *iar*. 2. *Iejezkel* 1:26. 3. *Vaikrá* 23:15. 4. *Ver Halom Iom*, entrada del 10 de *iar*. 5. *Likutéi Torá, Vaikrá*, pág. 35b. 6. *Itur*, citado por *Rashbá*, Vol. 3, respuesta 284; y *Ran*, al final de su comentario al tratado *Pesajim; Shviléi HaLéket*, arugá 8, sec. 236. 7. *Shmot* 3:12. 8. Según el calendario fijo que seguimos, Shavuot siempre cae el seis de *siván*. No obstante, en la era en que se establecía el calendario según el testimonio de testigos, era posible que Shavuot se celebrara en el día

אור ליום כ' אייר  
היום המשה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות לעמר:  
א עמים חק"ב מנ"ע מלכות שבהוד

אור ליום כ"א אייר  
היום ששה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות יום אחד לעמר:  
ב חסד שביסוד

אור ליום כ"ב אייר  
היום שבועה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות ושני ימים לעמר:  
ג ארץ גבורה שביסוד

אור ליום כ"ג אייר  
היום שמונה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
ד נתנה לעמר תפארת שביסוד

אור ליום כ"ד אייר  
היום תשעה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות וארבעה ימים לעמר:  
ה יבולה פנה נצח שביסוד

אור ליום כ"ה אייר  
היום ארבעים יום שהם המשה  
שבועות והמשה ימים לעמר:  
ו יברכנו זוכר הוד שביסוד

אור ליום כ"ו אייר  
היום אחד ושלשים יום שהם המשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
ז אלהים קרשתך יסוד שביסוד

אור ליום כ"ז אייר  
היום שנים ושלשים יום שהם המשה  
שבועות לעמר:  
ח אלהינו יג"ל פז"ק מלכות שביסוד

אור ליום כ"ח אייר  
היום שלשה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות יום אחד לעמר:  
ט יברכנו שועתנו חסד שבמלכות

אור ליום כ"ט אייר  
היום ארבעה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות ושני ימים לעמר:  
י אלהים קבל גבורה שבמלכות

אור ליום א' סיון  
היום המשה וארבעים יום שהם המשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
יא ויראו ושמעו תפארת שבמלכות

אור ליום ב' סיון  
היום ששה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות וארבעה ימים לעמר:  
יב יברכנו צעקתנו נצח שבמלכות

אור ליום ג' סיון  
היום שבועה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות והמשה ימים לעמר:  
יג כל יודע הוד שבמלכות

אור ליום ד' סיון  
היום שמונה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
יד אפסי תעלומות יסוד שבמלכות

אור ליום ה' סיון  
היום תשעה ושלשים יום שהם המשה  
שבועות לעמר:  
יז ארץ שק"ו צ"ת מלכות שבמלכות

אור ליום ה' אייר  
היום עשרים יום שהם שני  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
יג ישמחו שמרו יסוד שבתפארת

אור ליום ו' אייר  
היום אחד ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות לעמר:  
יד וירגו ג"ד יכ"ש מלכות שבתפארת

אור ליום ז' אייר  
היום שנים ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות יום אחד לעמר:  
טו לאומים ברכם חסד שבנצח

אור ליום ח' אייר  
היום שלשה ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות ושני ימים לעמר:  
טז כי מחרם גבורה שבנצח

אור ליום ט' אייר  
היום ארבעה ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
יז רחמי תשמו תפארת שבנצח

אור ליום י' אייר  
היום המשה ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות וארבעה ימים לעמר:  
יח עמים צדקתך נצח שבנצח

אור ליום י"א אייר  
היום ששה ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות והמשה ימים לעמר:  
יט מישור תמיד הוד שבנצח

אור ליום י"ב אייר  
היום שבועה ועשרים יום שהם שלשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
כ ולאומים גמלם יסוד שבנצח

אור ליום י"ג אייר  
היום שמונה ועשרים יום שהם ארבעה  
שבועות לעמר:  
כא בארץ כט"ר צת"ג מלכות שבנצח

אור ליום י"ד אייר  
היום תשעה ועשרים יום שהם ארבעה  
שבועות יום אחד לעמר:  
כב תנחם חסין חסד שבהוד

אור ליום ט"ו אייר  
היום שלשים יום שהם ארבעה  
שבועות ושני ימים לעמר:  
כג סלה קדוש גבורה שבהוד

אור ליום ט"ז אייר  
היום אחד ושלשים יום שהם ארבעה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
כד יודוך ברוב ת"ת שבהוד

אור ליום י"ז אייר  
היום שנים ושלשים יום שהם ארבעה  
שבועות וארבעה ימים לעמר:  
כה מוכך נצח שבהוד

אור ליום י"ט אייר  
היום שלשה ושלשים יום שהם ארבעה  
שבועות והמשה ימים לעמר:  
כז אלהים נהל הוד שבהוד

אור ליום כ"ט אייר  
היום ארבעה ושלשים יום שהם ארבעה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
ל יודוך ערתך יסוד שבהוד

אור ליום כ' ניסן  
היום המשה ימים לעמר:  
א פניו תתיר הוד שבהוד

אור ליום כ"א ניסן  
היום ששה ימים לעמר:  
ב אתנו צורה יסוד שבהוד

אור ליום כ"ב ניסן  
היום שבועה ימים שהם שבוע אחד לעמר:  
ג סלה אב"ג יח"ץ מלכות שבהוד

אור ליום כ"ג ניסן  
היום שמונה ימים שהם שבוע אחד ויום  
אחד לעמר:  
ד לדעת קבל חסד שבגבורה

אור ליום כ"ד ניסן  
היום תשעה ימים שהם שבוע אחד ושני  
ימים לעמר:  
ה בארץ רנת גבורה שבגבורה

אור ליום כ"ה ניסן  
היום עשרה ימים שהם שבוע אחד ושלשה  
ימים לעמר:  
ו דרכך עמד תפארת שבגבורה

אור ליום כ"ו ניסן  
היום אחד עשר יום שהם שבוע אחד  
וארבעה ימים לעמר:  
ז בכל שנבנו נצח שבגבורה

אור ליום כ"ז ניסן  
היום שנים עשר יום שהם שבוע אחד  
והמשה ימים לעמר:  
ח גיום מחרנו הוד שבגבורה

אור ליום כ"ח ניסן  
היום שלשה עשר יום שהם שבוע אחד  
וששה ימים לעמר:  
ט ישועתך נורא יסוד שבגבורה

אור ליום כ"ט ניסן  
היום ארבעה עשר יום שהם שני  
שבועות לעמר:  
י יודוך קר"ע שט"ן מלכות שבגבורה

אור ליום ל' ניסן  
היום המשה עשר יום שהם שני  
שבועות יום אחד לעמר:  
יא עמים נא חסד שבתפארת

אור ליום א' אייר  
היום ששה עשר יום שהם שני  
שבועות ושני ימים לעמר:  
יב אלהים גבור שבגבורה

אור ליום ב' אייר  
היום שבועה עשר יום שהם שני  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
יג יודוך דרושי תפארת שבתפארת

אור ליום ג' אייר  
היום שמונה עשר יום שהם שני  
שבועות וארבעה ימים לעמר:  
יד עמים יחודך נצח שבתפארת

אור ליום ד' אייר  
היום תשעה עשר יום שהם שני  
שבועות והמשה ימים לעמר:  
טו יודוך כבבת הוד שבתפארת

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 5. Hoy es cinco días del Ómer.   | 22. Hoy es veintidós días, que es tres semanas y un día, del Ómer.             | 36. Hoy es treinta y seis días, que es cinco semanas y un día, del Ómer.       |
| 6. Hoy es seis días del Ómer.  | 23. Hoy es veintitrés días, que es tres semanas y dos días, del Ómer.          | 37. Hoy es treinta y siete días, que es cinco semanas y dos días, del Ómer.    |
| 7. Hoy es siete días, que es una semana, del Ómer. <sup>1</sup>        | 24. Hoy es veinticuatro días, que es tres semanas y tres días, del Ómer.       | 38. Hoy es treinta y ocho días, que es cinco semanas y tres días, del Ómer.    |
| 8. Hoy es ocho días, que es una semana y un día, del Ómer.             | 25. Hoy es veinticinco días, que es tres semanas y cuatro días, del Ómer.      | 39. Hoy es treinta y nueve días, que es cinco semanas y cuatro días, del Ómer. |
| 9. Hoy es nueve días, que es una semana y dos días, del Ómer.          | 26. Hoy es veintiséis días, que es tres semanas y cinco días, del Ómer.        | 40. Hoy es cuarenta días, que es cinco semanas y cinco días, del Ómer.         |
| 10. Hoy es diez días, que es una semana y tres días, del Ómer.         | 27. Hoy es veintisiete días, que es tres semanas y seis días, del Ómer.        | 41. Hoy es cuarenta y un días, que es cinco semanas y seis días, del Ómer.     |
| 11. Hoy es once días, que es una semana y cuatro días, del Ómer.       | 28. Hoy es veintiocho días, que es cuatro semanas, del Ómer.                   | 42. Hoy es cuarenta y dos días, que es seis semanas, del Ómer.                 |
| 12. Hoy es doce días, que es una semana y cinco días, del Ómer.        | 29. Hoy es veintinueve días, que es cuatro semanas y un día, del Ómer.         | 43. Hoy es cuarenta y tres días, que es seis semanas y un día, del Ómer.       |
| 13. Hoy es trece días, que es una semana y seis días, del Ómer.        | 30. Hoy es treinta días, que es cuatro semanas y dos días, del Ómer.           | 44. Hoy es cuarenta y cuatro días, que es seis semanas y dos días, del Ómer.   |
| 14. Hoy es catorce días, que es dos semanas, del Ómer.                 | 31. Hoy es treinta y un días, que es cuatro semanas y tres días, del Ómer.     | 45. Hoy es cuarenta y cinco días, que es seis semanas y tres días, del Ómer.   |
| 15. Hoy es quince días, que es dos semanas y un día, del Ómer.         | 32. Hoy es treinta y dos días, que es cuatro semanas y cuatro días, del Ómer.  | 46. Hoy es cuarenta y seis días, que es seis semanas y cuatro días, del Ómer.  |
| 16. Hoy es dieciséis días, que es dos semanas y dos días, del Ómer.    | 33. Hoy es treinta y tres días, que es cuatro semanas y cinco días, del Ómer.  | 47. Hoy es cuarenta y siete días, que es seis semanas y cinco días, del Ómer.  |
| 17. Hoy es diecisiete días, que es dos semanas y tres días, del Ómer.  | 34. Hoy es treinta y cuatro días, que es cuatro semanas y seis días, del Ómer. | 48. Hoy es cuarenta y ocho días, que es seis semanas y seis días, del Ómer.    |
| 18. Hoy es dieciocho días, que es dos semanas y cuatro días, del Ómer. | 35. Hoy es treinta y cinco días, que es cinco semanas, del Ómer.               | 49. Hoy es cuarenta y nueve días, que es siete semanas, del Ómer.              |
| 19. Hoy es diecinueve días, que es dos semanas y cinco días, del Ómer. |  |  |
| 20. Hoy es veinte días, que es dos semanas y seis días, del Ómer.      |  |  |
| 21. Hoy es veintiún días, que es tres semanas, del Ómer.               |  |  |

1. El texto que da origen a este precepto, *Vaikrá* 23:15-16, menciona contar tanto días como semanas. Por ello, nos referimos a ambas mediciones de tiempo en nuestra cuenta.

# APÉNDICE II